

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 3:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ku utwierdzić wasze serca jako nienaganne w poświęceniu przed Bogiem i Ojcem naszym podczas przyjście Pana naszego Jezusa Pomazańca ze wszystkimi świętymi Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	dla utwierdzenia* waszego nienaganego serca** w poświęceniu*** przed Bogiem i Ojcem naszym w przyjściu naszego Pana Jezusa ze wszystkimi Jego świętymi. ****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ku utwierdzić wasze serca (jako) nienaganne w uświęceniu przed Bogiem i Ojcem naszym podczas przybycia Pana naszego, Jezusa, z wszystkimi świętymi Jego. [Amen*.] [* Inne lekcje zamiast "Jego. Amen": "Jego"; "Amen".]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ku utwierdzić wasze serca (jako) nienaganne w poświęceniu przed Bogiem i Ojcem naszym podczas przyjście Pana naszego Jezusa Pomazańca ze wszystkimi świętymi Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oby przez to utwierdził wasze nienaganne serca w poświęceniu przed Bogiem, naszym Ojcem, na czas przyjścia naszego Pana Jezusa ze wszystkimi Jego świętymi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby wasze serca zostały utwierdzone <i>jako</i> nienaganne w świętości wobec naszego Boga i Ojca na przyjście naszego Pana Jezusa Chrystusa wraz ze wszystkimi jego świętymi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby utwierdzone były serca wasze nienaganione w świątobliwości przed Bogiem i Ojcem naszym, na przyjście Pana naszego, Jezusa Chrystusa, ze wszystkimi świętymi jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	na utwierdzenie serc waszych bez skargi w świątobliwości przed Bogiem i Ojcem naszym, na przyscie Pana naszego Jezusa Chrystusa ze wszystkimi świętymi jego. Amen.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aby serca wasze utwierdzone zostały w nienagannej świętości wobec Boga, Ojca naszego, na przyjście Pana naszego, Jezusa, wraz ze wszystkimi Jego świętymi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby serca wasze były utwierdzone, bez nagany, w świątobliwości przed Bogiem i Ojcem naszym na przyjście Pana naszego Jezusa Chrystusa, ze wszystkimi jego świętymi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	żeby wasze serca zostały umocnione jako nienaganne w świętości przed naszym Bogiem i Ojcem, na przyjście naszego Pana Jezusa wraz ze wszystkimi Jego świętymi.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Niech Pan umocni wasze serca, abyście byli nienaganni

1) <x>660 5:8</x>; <x>670 5:10</x>

2) <x>530 1:8</x>; <x>570 1:10</x>; <x>580 1:22</x>; <x>590 5:23</x>

3) <x>590 4:3-4</x>; <x>590 5:23</x>; <x>650 12:14</x>

4) <x>450 14:5</x>; <x>590 2:19</x>; <x>590 4:15</x>; <x>600 1:7</x>; <x>600 2:1</x>

	literacki		w świętości wobec Boga, naszego Ojca, gdy przyjdzie nasz Pan, Jezus, w otoczeniu swoich świętych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	żeby wasze serca mocnymi uczynić, nienagannymi w świętości przed Bogiem i Ojcem naszym na przybycie Pana naszego, Jezusa, razem z Jego wszystkimi świętymi. Amen.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	abyście wewnątrz umocnieni i uświęceni wobec Boga, oczekiwali na Jezusa, naszego Pana, który przyjdzie z całym niebiańskim orszakiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech też utwierdzi wasze serca w nienagannej świętości przed Bogiem i Ojcem naszym na powtórne przyjście Pana naszego Jezusa, razem ze wszystkimi Jego świętymi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб зміцнив ваші серця невинними в святості перед Богом і нашим Батьком під час приходу нашого Господа Ісуса з усіма його святими. АМІНЬ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A to dla utwierdzenia waszych serc jako nienagannych w świętości przed Bogiem, naszym Ojcem, w czasie przyjścia naszego Pana, Jezusa Chrystusa, ze wszystkimi jego świętymi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	ażeby dał wam On wewnętrzną siłę, tak abyście z racji swej świętości byli bez zarzutu, gdy staniecie przed Bogiem, naszym Ojcem, w chwili przyjścia naszego Pana Jesui ze wszystkimi Jego aniołami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	niech w ten sposób utwierdzi wasze serca, aby były nienaganne w świętości przed naszym Bogiem i Ojcem podczas obecności naszego Pana, Jezusa, ze wszystkimi jego świętymi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dzięki niej, wasze serca na zawsze staną się czyste i święte w oczach Boga, naszego Ojca. A stanie się to w dniu, w którym Jezus, nasz Pan, powróci na ziemię razem ze wszystkimi swoimi świętymi.